

Jer
Chapter 3
Bengali Interlinear
Reference: Bengali Bible

1 לְאִמֶּר הָיָה יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָלַךְ מֵאִתּוֹ וְהִיתָה לְאִישׁ־אַחֵר הַיָּשׁוּב אֵלָיָהּ
H0413 H7725 H0312 H0376 H1961 H0854 H1980 H0802 H0853 H0376 H7971 H2005 H0559

עוֹר הָלָא חָנוּף תַּחֲנוּף הָאָרֶץ הָיָא וְאָתָּה זָנִית רַעִים רָכִים וְשׁוֹב אֵלַי נָא־
H5002 H0413 H7725 H7453 H2181 H1931 H0776 H2610 H2610 H3808 H5750

יְהוָה:
H3068

“একজন স্বামী-স্ত্রীর মধ্যে বিচ্ছেদ ঘটে যাওয়ার পর সেই স্ত্রী যদি অন্য এক পুরুষের সঙ্গে পুনরায় ঘর বাঁধে তাহলে কি সেই স্বামী আবার তার প্রাক্তন স্ত্রীর কাছে ফিরে যায়? না! কিন্তু সে যদি ঐ মহিলাটির কাছে আবার ফিরে যায় তাহলে সেই দেশ অপবিত্র হয়ে যাবে। যিহুদা তুমিও পতিতার মতো তুমি এত জন প্রেমিকদের মূর্তির সঙ্গে ছিলে। তুমি কি এখন আমার কাছে ফিরে আসবে?” এই ছিল প্রভুর বার্তা।

2 שָׁאֵי־עֵינַיָּךְ עַל־שָׁפָיִם וּרְאֵי אֵיפֹה לֹא שָׁנִיתָ (שְׁכַבְתָּ) עַל־דְּרָכִים יִשְׁבֹּתָ
H3427 H1870 H7901 H7693 H3808 H0375 H7200 H8205 H5375

לָהֶם כַּעֲרָבִי בַּמִּדְבָּר וַתַּחֲנִיפִי אֶרֶץ בִּגְנוֹתֶיךָ וּבְרַעְתֶּךָ:
H2184 H0776 H2610

“যিহুদা বৃক্ষ শূন্য পর্বতশৃঙ্গগুলোর দিকে তাকাও। সেখানে এমন কোন শৃঙ্গ আছে কি যেখানে তুমি তোমার প্রেমিকদের মূর্তির সঙ্গে যৌনকর্মে লিপ্ত হও নি? তোমার সতীত্ব লঙ্ঘিত হয়নি? আরববাসী যেমন মরুভূমিতে অপেক্ষায় বসে থাকে তেমন তুমিও প্রত্যেকটি রাস্তায় অপেক্ষা করেছো। তোমার এই সব প্রিয় প্রেমিকদের জন্য। তুমিই অসংখ্য খারাপ কাজ আর ব্যভিচারের মাধ্যমে দেশের মাটিকে অপবিত্র করেছ। তুমি আমার সঙ্গে বিশ্বাসঘাতকতা করেছো।

3 וַיִּגְנוּעַו רַבִּבִּים וּמַלְקוֹשׁ לֹא הָיָה וּמִצַּח אִשָּׁה זִוְנָה הָיָה לָךְ מֵאֲנָתָה הַכֹּלָם:
H3637 H3985 H1961 H2181 H0802 H4696 H1961 H3808 H4456 H7241 H4513

তোমার পাপের কারণে দেশ জুড়ে খরা দেখা দিয়েছে এবং বসন্তকালীন বৃষ্টি আসেনি। তবুও তোমার লজ্জাহীন মুখে পতিতার কামুক দৃষ্টি। কৃতকার্যের জন্য তোমার কোনও লজ্জা নেই। অনুশোচনা নেই।

4 הָלָא מַעֲתָה [קִרְאָתִי] (קִרְאָתָ) לִי אָבִי אֶלּוֹף נַעֲרִי אָתָּה:
H0001 H7121 H7121 H6258 H3808

কিন্তু তুমি আমাকে ‘পিতা’ বলে ডাকছো। তুমি বলছ ‘ছোটবেলা থেকেই তুমি আমার বন্ধু।’

5 הַיִּנְטָר לְעוֹלָם אִם־יִשְׁמֹר לִנְצַח הָנָה [דַּבְּרָתִי] (דַּבְּרָתָ) וַתַּעֲשִׂי הָרַעוֹת וַתּוֹכֵל:
H3201 H1696 H1696 H2009 H5331 H8104 H5769 H5201

פ

তুমি এও বলেছিলে যে ‘ঈশ্বর আমার প্রতি সব সময় রুদ্ধ হয়ে থাকবেন না। ঈশ্বরের রোধ চিরকাল থাকে না।’ “যিহুদা তুমি একথা বললেও যত রকম শয়তানি কাজ করা সম্ভব তুমি করেছ।”

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	בַּיּוֹם	יֵאשְׁרֵהוּ	הַמֶּלֶךְ	הָרֹאִיתָ	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	מִשְׁבָּה	יִשְׂרָאֵל	הַלֵּלָהּ	6
H0559	H3068	H0413	H3117	H2977	H4428	H7200			H4878	H3478	H1980	
הָיָא	עַל־	כָּל־	הָ	נִבְּהָ	וְאֶל־	תַּחַת	כָּל־	עַץ	רַעְנָן	וַתִּזְנֶי־	שָׁם:	
H1931	H3605	H2022	H1364	H0413	H8478	H3605	H6086		H2181	H8033		

যিহুদার রাজা যোশিয়ের সময়ে প্রভু আমার সঙ্গে কথা বললেন। প্রভু বললেন। “যিরমিয়। ইস্রায়েল যে সব খারাপ কাজ করেছে তা কি তুমি দেখেছ? তুমি কি দেখেছ সে আমার প্রতি কতটা অবিশ্বাসী ছিল? প্রত্যেকটি মূর্তির সঙ্গে সে ব্যভিচারে মেতে উঠেছিল। ব্যভিচারের সাক্ষী রয়েছে প্রতিটি পর্বতশৃঙ্গ। প্রতিটি গাছের ছায়া।

וַאֲמַר	אַחֲרַי	עֲשׂוּתָהּ	אֶת־	כָּל־	אֱלֹהִהָ	אֵלַי	תָּשׁוּב	וְלֹא־	שָׁבָה	וַתִּרְאֶה]	(וַתִּרְאֶה)	7
H0559			H0853	H3605	H0428	H0413	H7725	H3808	H7725	H7200	H7200	
בְּנוֹתָהּ	אַחֲוָתָהּ	יְהוּדָה:										
H0901	H0269	H3063										

আমি নিজের মনে ভেবেছিলাম। ‘এইবারে নিশ্চয়ই ইস্রায়েল তার সমস্ত খারাপ কাজ করে আমার কাছে ফিরে আসবে।’ কিন্তু সে ফিরে আসেনি।

וְאַרְאֶה	כִּי	עַל־	כָּל־	אֲדוֹתַי	אֲשֶׁר	נִאֲפָהּ	מִשְׁבָּה	יִשְׂרָאֵל	שְׁלַחַתֶּיהָ	וְאַתָּן	אֶת־	8
H7200			H3605	H0182		H5003	H4878	H3478	H7971	H5414	H0853	
סִפְּרָה	כְּרִיתֶתִיהָ	אֵלֶיהָ	וְלֹא	יֵרָאֶה	בְּנוֹתָהּ	יְהוּדָה	אַחֲוָתָהּ	וַתִּלָּךְ	וַתֵּן	נָם־	הָיָא:	
	H3748	H0413	H3808	H3372	H0898	H3063	H0269	H3212	H2181	H1571	H1931	

ইস্রায়েলের মতোই বিশ্বাসঘাতক তার বোন যিহুদাও স্বচক্ষে দেখেছিল তার দিদির ব্যভিচার। ইস্রায়েলের এই বিশ্বাসঘাতকতার জন্য আমি তাকে ত্যাগ করেছিলাম। ইস্রায়েলের এই দশা দেখে তার বিশ্বাসঘাতক বোন যিহুদা কিন্তু এতটুকু শঙ্কিত হয়নি। আমার বিধানে যিহুদা ভীত হবার পরিবর্তে সে দিদির প্রদর্শিত পথেই চলতে শুরু করেছিল। সেও অবশেষে পতিতার মতো আচরণ শুরু করল।

וְהָיָה	מֶמְלֶכֶת	זְנוּתָהּ	וַתִּתְחַנֵּךְ	אֶת־	הָאָרֶץ	וַתִּנְאָף	אֶת־	הָאֲבֹן	וְאֶת־	הָעֵץ:	9
H1961	H2184	H2610	H0853	H0776	H5003	H0853	H0068	H0853	H6086		

ব্যভিচারিতায় লিপ্ত হয়ে যিহুদাও তার দেশকে কলঙ্কিত করল। সে কাঠের এবং পাথরের মূর্তিসমূহ পূজো করে ব্যভিচার করেছিল।

וְגַם־	בְּכָל־	זֹאת	לֹא־	שָׁבָה	אֵלַי	בְּנוֹתָהּ	אַחֲוָתָהּ	יְהוּדָה	בְּכָל־	לְבָהּ	כִּי	אֶם־	10
H1571	H3605	H2063	H3808	H7725	H0413	H0901	H0269	H3063		H3605			
בְּשֹׁקֶר	נָאֵם־	יְהוָה:	פ										
H8267	H5002	H3068											

যিহুদা। ইস্রায়েলের বিশ্বাসঘাতক বোন আমার কাছে কখনোই সর্বাস্তঃকরণে ফিরে আসেনি। শুধু বারবার ফিরে আসার ছল করেছিল।” এই ছিল প্রভুর বার্তা।

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	צָדִיקָה	נִפְשָׁהּ	מִשְׁבָּה	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנוֹתָהּ	יְהוּדָה:				11
H0559	H3068	H0413	H6663	H5315	H4878	H3478	H0898	H3063				

প্রভু আমাকে বললেন। “ইস্রায়েল আমার প্রতি বিশ্বস্ত ছিল না। কিন্তু বিশ্বাসঘাতকতার প্রশ্নে যিহুদার চেয়ে তার অজুহাত অপেক্ষাকৃত উৎকৃষ্ট ছিল।

12 הָלֵךְ וַקְרָאתָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צְפוּנָה וְאִמְרָתָ שׁוּבָה מְשַׁבָּה יִשְׂרָאֵל נָא־יְהוָה
H3068 H5002 H3478 H4878 H7725 H0559 H6828 H0428 H1697 H0853 H7121 H1980
לֹא־אֶפִּיל פָּנַי בָּכֶם כִּי־חֲסִיד אֲנִי נָא־יְהוָה לֹא אֶטְוֹר לְעוֹלָם:
H5769 H5201 H3808 H3068 H5002 H0589 H2623 H6440 H5307 H3808

যিরমিয় উত্তর দিকে তাকিয়ে দেখ এবং এই বার্তা বল। ‘ওহে বিশ্বাসহীন ইস্রায়েলবাসী। তোমরা ফিরে এসো।’ এই ছিল প্রভুর বার্তা। ‘আমি তোমাদের প্রতি আর কঠোর হবো না। আমি দয়ার সাগর।’ ‘আমি চিরকাল তোমাদের প্রতি রুদ্ধ থাকব না। এই ছিল প্রভুর বার্তা।’

13 אֵךְ דָּעִי עֲוֹנָךְ כִּי בִיהוּנָה אֵלֶּהֶיךָ פְּשָׁעַת וַתַּפְזִרִי אֶת־דְּרָכֶיךָ לְזָרִים תַּחַת
H8478 H1870 H0853 H6340 H6586 H0430 H3068 H5771 H3045 H0389
כָּל־עֵץ רַעְנָן וּבְקוֹלִי לֹא־שָׁמַעְתָּם נָא־יְהוָה:
H3068 H5002 H8085 H3808 H6086 H3605

তোমাদের পাপকে তোমাদের উপলব্ধি করা এবং স্বীকার করা উচিত। তোমরা প্রভু। তোমাদের ঈশ্বরের বিরুদ্ধে গিয়েছিলে। সেটাই হল তোমাদের পাপ। তোমরা প্রতিটি গাছের নীচে অন্য জাতিসমূহের মূর্তিদের পূজা করেছিলে। তোমরা আমাকে মান্য করোনি। তাদের প্রতিষ্ঠা করেছিলে প্রতিটি গাছের তলায়।” এই ছিল প্রভুর বার্তা।

14 שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹכְבִּים נָא־יְהוָה כִּי אֲנֹכִי בָּעֲלֹתִי בָכֶם וּלְקַחְתִּי אֹתְכֶם אַחֵר
H0259 H0853 H3947 H1166 H0595 H3068 H5002 H7726 H7725
מִעִיר וּשְׁנִים מִמִּשְׁפָּחָה וְהַבְּאִתִּי אֹתְכֶם צִיּוֹן:
H6726 H0853 H0935 H4940 H8147

“হে লোকরা। তোমরা বিশ্বস্ত নও। কিন্তু ফিরে এসো আমার কাছে।” এই ছিল প্রভুর বার্তা। “আমি হলাম তোমাদের প্রভু। এদেশের প্রত্যেকটি শহর থেকে একজন এবং প্রত্যেকটি পরিবার থেকে দুজনকে আমি সিয়োনে নিয়ে আসব।

15 וַנִּתְּנִי לָכֶם רָעִים כָּלִבִּי וְרָעוּ אֹתְכֶם רָעָה וְהַשְׁכִּיל:
H1844 H0853 H5414

তারপর আমি তোমাদের নতুন শাসকগোষ্ঠী নির্বাচন করে দেব। সেই শাসকবৃন্দ আমার প্রতি বিশ্বস্ত থাকবে। তারা জ্ঞান এবং বিবেচনার সঙ্গে তোমাদের নেতৃত্ব দেবে।

16 וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיְתֶם בְּאֶרֶץ בְּיָמִים הָהֵמָּה נָא־יְהוָה לֹא־נֹאמְרוּ עוֹד
H5750 H0559 H3808 H3068 H5002 H1992 H3117 H0776 H6509 H1961
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְלֹא יֵעָלֶה עָלַי לֵב וְלֹא יִדְּרוּ בִּי וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא
H3808 H3808 H2142 H3808 H5927 H3808 H3068 H1285 H0727
יַעֲשֶׂה עוֹד:
H5750

সে সময় তোমরা সংখ্যায় বাড়বে। অনেকেই তখন সে দেশে বাস করবে।” এই ছিল প্রভুর বার্তা। “কেউ সেই সময় আর বলতে পারবে না যে আমার মনে পড়ে সেইসব দিনের কথা যখন আমাদের কাছে প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুক ছিল। এমন কি তারা আর সেই পবিত্র সিন্দুক নিয়ে ভাববেও না। তারা সেই সিন্দুককে মনেও রাখতে পারবে না। তারা সেটা হারিয়েও ফেলবে না। তারা আর কখনও অন্য একটি পবিত্র সিন্দুক তৈরী করবে না।

17 בַּעֲתָהּ הָיָא יְקָרְאֵי לִירוּשָׁלַם כְּסָא יְהוָה וְנָקְוֵי אֵלֶיהָ כָּל-חַנּוּכִים לְשֵׁם יְהוָה
H3068 H8034 H3605 H0413 H3068 H3678 H3389 H7121 H1931 H6256
לִירוּשָׁלַם וְלֹא-יִלְכוּ עוֹד אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לָבָם הָרַע: ס
H8307 H5750 H3212 H3808 H3389

সেই সময় এই জেরুশালেম শহর ‘প্রভুর সিংহাসন’ হিসেবে পরিচিত হয়ে উঠবে এবং প্রভুর নামকে সম্মান জানাতে সমস্ত জাতি একত্রে জেরুশালেমে এগিয়ে আসবে তারা আর তাদের উদ্ধৃত্ত জেদী এবং শয়তান হৃদয়কে অনুসরণ করবে না

18 בִּמְיָמִים הַחֲמֵה יִלְכוּ בֵּית-יְהוּדָה עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ צִפּוֹן
H6828 H0776 H0935 H3478 H3063 H3212 H1992 H3117
עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחִלָּהּ אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:
H0001 H0853 H5157 H0776

সেই দিনগুলিতে যিহুদা এবং ইস্রায়েলের পরিবারবর্গ একসঙ্গে মিলিত হবে এবং তারা একসঙ্গে উত্তর দিকের দেশ থেকে যে দেশ আমি অধিকারের জন্য তাদের পূর্বপুরুষদের দিয়েছিলাম সে দেশে আসবে

19 וְאַנְכִּי אֶמְרָתִי אֵיךְ אֲשִׁיתָךְ בְּבָנִים וְאֶתֶּן-לָךְ אֶרֶץ חֲמֻדָּה נַחֲלָת צָבִי צְבָאוֹת
H5159 H0776 H5414 H7896 H0559 H0595
גּוֹיִם וְאֶמְרָ אֲבִי [תִּקְרְאוּ-] (תִּקְרְאִי-) לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא [תָּשׁוּבוּ] (תָּשׁוּבוּ):
H7725 H7725 H3808 H7121 H7121 H7121 H0001 H0559

আমি প্রভু মনে মনে বললাম “আমি তোমাদের সঙ্গে নিজের সন্তানের মতো ব্যবহার করতে চাই আমি তোমাদের একটা মনোরম দেশ উপহার দিতে চাই যেটা অন্য সকল দেশের চেয়ে সেরা আমি ভেবেছিলাম তোমরা আমাকে ‘পিতা’ বলে ডাকবে আমাকেই অনুসরণ করবে কিন্তু তোমরা একটি নারীর মতো যে তার স্বামীর প্রতি অবিশ্বস্ত ইস্রায়েলের পরিবারবর্গ তোমরা আমার প্রতি বিশ্বস্ত থাকলে না” এই ছিল প্রভুর বার্তা

20 אֲכֹן בְּנִדָּה אִשָּׁה מֵרָעָה כֵּן בְּנִדְתָם כִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאֻם-יְהוָה:
H3068 H5002 H3478 H0898 H7453 H0802 H0898 H0403

আমি প্রভু মনে মনে বললাম “আমি তোমাদের সঙ্গে নিজের সন্তানের মতো ব্যবহার করতে চাই আমি তোমাদের একটা মনোরম দেশ উপহার দিতে চাই যেটা অন্য সকল দেশের চেয়ে সেরা আমি ভেবেছিলাম তোমরা আমাকে ‘পিতা’ বলে ডাকবে আমাকেই অনুসরণ করবে কিন্তু তোমরা একটি নারীর মতো যে তার স্বামীর প্রতি অবিশ্বস্ত ইস্রায়েলের পরিবারবর্গ তোমরা আমার প্রতি বিশ্বস্ত থাকলে না” এই ছিল প্রভুর বার্তা

21 קוֹל עַל-שָׁפָיִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הָעָוֹן אֶת-הַרְבֵּם
H1870 H0853 H3478 H8469 H1065 H8085 H8205
שָׂכָחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
H0430 H3068 H0853 H7911

তোমরা বক্ষা পাহাড়গুলি থেকে কান্না শুনতে পাবে ইস্রায়েলীয়রা কাঁদছে তারা ক্ষমা প্রার্থনা করছে তারা শয়তান হয়ে উঠেছিল তারা ভুলে গিয়েছিল তাদের প্রভু ঈশ্বরকে

22 שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹכְבִים אֶרְפָּה מְשׁוֹכְתֵיכֶם הִנְנוּ אֲתָנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
H0430 H3068 H0857 H2009 H4878 H7495 H7726 H7725

প্রভু আরও বললেন “হে ইস্রায়েলীয়রা তোমরা আমার প্রতি বিশ্বস্ত নও তবু তোমরা আমার কাছে ফিরে এসো আমি তোমাদের ক্ষমা করে দেব” ইস্রায়েলীয়দের বলা উচিত “তুমিই প্রভু আমাদের ঈশ্বর আমাদের তোমার কাছেই ফিরে আসা উচিত

23 אָבֹן לְשָׂקָר מִנְבָּעוֹת הַמֶּזֶן הָרִים אָבֹן בֵּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעָה יִשְׂרָאֵל:
[H3478](#) [H8668](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0403](#) [H2022](#) [H1389](#) [H8267](#) [H0403](#)

পাহাড়ের উপর মূর্তিপূজা এবং উচ্ছৃঙ্খল অনুষ্ঠান করে আমরা ভুল করেছিলাম। ইস্রায়েলের মুক্তিপ্রভু। আমাদের ঈশ্বরের কাছ থেকে অবশ্যই আসে।

24 וְהַבִּשָּׁת אֲכָלָה אֶת־יִגִּיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בָּקָרָם אֶת־בְּנֵיהֶם
[H0853](#) [H1241](#) [H0853](#) [H6629](#) [H0853](#) [H0001](#) [H3018](#) [H0853](#) [H0398](#) [H1322](#)
 וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם:
[H1323](#) [H0853](#)

ঐ বাল মূর্তি আমাদের পূর্বপুরুষদের সমস্ত ধনসম্পদ খেয়ে ফেলেছে। সে তাঁদের মেষ। গবাদিপশু। পুত্র ও কন্যাদের খেয়ে ফেলেছে।

25 נִשְׁכָּבָה בְּבִשְׁתָּנוּ וְתַכְסֵנוּ כָּל־מִתְנֵנוּ כִּי־לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ
[H0001](#) [H0587](#) [H2398](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3639](#) [H3680](#) [H1322](#) [H7901](#)
 וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא־שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ס
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#)

লজ্জায় আমাদের মরে যেতে ইচ্ছে করছে। আমাদের লজ্জা আমাদের কন্মলের মত ঢেকে ফেলুক। আমাদের সর্বশক্তিমান প্রভুর বিরুদ্ধাচরণ করে। আমাদের পিতৃপুরুষদের মতো আমরাও পাপ করেছি। ছোটবেলা থেকেই আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে অমান্য করে এসেছি।”